

DODATEK

Dodatek k výzvě k vyjádření zájmu o pozice smluvních zaměstnanců v těchto funkčních skupinách a profilech:

Strana 1

Po

EPSO/CAST/P/20/2018 Pedagogičtí psychologové FS IV

se doplňuje

EPSO/CAST/P/21/2019 Korektoři FS III

EPSO/CAST/P/22/2019 Překladaatelé FS IV

Strana 4

V části

2) Výběrové testy pořádané úřadem EPSO. Testy na počítači s otázkami s výběrem odpovědí

Pokud postoupíte do užšího výběru, budete pozváni k absolvování série testů v podobě otázek s výběrem odpovědí, které se budou konat v jednom z testovacích center akreditovaných úřadem EPSO, jak je uvedeno v následující tabulce. Další pokyny týkající se testů obdržíte prostřednictvím svého účtu EPSO [atd.]

Test	Jazyk	Počet otázek	Délka	Požadovaný minimální počet bodů	Platnost výsledků v případě úspěšného absolvování
I) Testy ověřující uvažování					
Verbální uvažování	jazyk 1	20	35 minut	10 z 20	10 let
Numerické uvažování	jazyk 1	10	20 minut	kombinovaně 10 z 20	
Abstraktní uvažování	jazyk 1	10	10 minut		

Namísto

II) Test ověřující kompetence						
Test ověřující kompetence	jazyk 2	25	50 minut	FSII a FSIII 13 z 25	FS IV 16 z 25	5 let

se doplňuje

II) Test jazykového porozumění						
Test jazykového porozumění	jazyk 2	12	30 minut	FS III 6 z 12	FS IV 7 z 12	5 let

U obou profilů se ujistěte, zda jazyk 1, který jste zvolili pro testy ověřující uvažování, je váš cílový jazyk (tj. francouzština, pokud jste překladatel do francouzského jazyka nebo korektor francouzského jazyka, němčina, pokud jste překladatel do německého jazyka nebo korektor německého jazyka atd.).

V části

3) Přijímací testy zahrnující pohovor a případně další druhy hodnocení

Jestliže úspěšně absolvujete testy ověřující uvažování i jazykové porozumění, přijímací útvary vás pozvou na pohovor s výběrovou komisí, aby posoudily, nakolik vaše vzdělání, odborná praxe a jazykové znalosti odpovídají příslušné pozici. V některých případech vás přijímací útvary mohou požádat o absolvování dalších druhů hodnocení, například písemného testu, praktického testu nebo simulace.

se doplňuje

Vezměte prosím na vědomí, že konkrétně v Evropské komisi vás přijímací útvary požádají, abyste se před přijetím podrobili další překladatelské nebo korektorské zkoušce, kterou musíte úspěšně složit.

Strana 7

V části

PŘÍLOHA I – NÁPLŇ PRÁCE

se doplňuje

Funkční skupina IV – Překladaelé

- a) překlady do jazyka 1 alespoň ze dvou zdrojových jazyků (primárně z angličtiny a/nebo francouzštiny);
- b) lektorování a revize vlastních překladů;
- c) revize překladů vypracovaných jinými interními a externími překladaeli;
- d) terminologické rešerše a vypracovávání/údržba terminologických databází;
- e) pomoc při vzdělávacích činnostech a vývoji nástrojů IT;
- f) poskytování jazykového poradenství;
- g) sdílení odborných znalostí v oblastech zájmu orgánu;
- h) pomoc při kontrole kvality a udržování lingvistických dat, včetně dat pro strojový překlad;
- i) řízení jazykových projektů;
- j) řízení postupů v oblasti jazykových projektů.

FUNKČNÍ SKUPINA III – Korektoři

Korektury a jazykové úpravy mohou zahrnovat:

- a) korekturu textů po stránce pravopisné, gramatické, pokud jde o interpunkci, formátování, typografii, zdůraznění a připomínkování textu, který by bylo možné zlepšit z hlediska srozumitelnosti, a zapracování autorských oprav;
- b) přípravu a kontrolu korektur za účelem zveřejnění v různých formátech a na různých nosičích;
- c) přípravu rukopisů v elektronické či listinné podobě, a to z hlediska pravopisu, gramatiky a syntaxe, jakož i kontrolu soudržnosti a jednotnosti textů;
- d) kontrolu souladu se stylistickými zvyklostmi a pravidly a souladu textů s Pravidly pro jednotnou úpravu dokumentů, která přijaly všechny orgány Evropské unie;
- e) kontrolu kvality práce vykonávané externími dodavateli v této oblasti;
- f) přípravu dokumentů evropských orgánů ke zveřejnění a provádění konečných typografických úprav;
- g) provádění různých dalších úkolů souvisejících s jazykovou činností, jako je moderování obsahu internetových stránek a transkripce.

Všechny ostatní zásady v rámci této výzvy se na korektory ve funkční skupině III a překladaele ve funkční skupině IV použijí obdobně.